

## 雅各伯書

### 1. 信件的開始：信頭與祝福（一 1）

<sup>1</sup> 天主及主耶穌基督的僕人雅各伯，  
祝散居的十二支派安好。

### 2. 誘惑的意義與本質（一 2-18）

<sup>2</sup> 我的弟兄們，  
幾時你們落在各種試探裡，  
要認為是大喜樂，  
<sup>3</sup> 因為你們應知道：  
你們的信德受過考驗，  
才能生出堅忍。  
<sup>4</sup> 但這堅忍又必須有完美的實行，  
好使你們既成全而又完備，  
毫無缺欠。  
<sup>5</sup> 你們中誰若缺乏智慧，  
就該向那慷慨施恩於眾人，  
而從不責斥的天主祈求，  
天主必賜給他。  
<sup>6</sup> 不過，祈求時要有信心，  
決不可懷疑，  
因為懷疑的人，  
就像海裡的波濤，  
被風吹動，  
翻騰不已。  
<sup>7</sup> 這樣的人，  
不要妄想從主那裡得到什麼。  
<sup>8</sup> 三心兩意的人，  
在他一切的行徑上，  
易變無定。  
<sup>9</sup> 貧賤的弟兄，  
要因高升而誇耀；

- <sup>10</sup> 富有的，  
卻要因自卑而誇耀，  
因為他要過去，  
如同草上的花一樣：
- <sup>11</sup> 太陽一出來，  
帶着熱風，  
將草曬枯，  
它的花便凋謝了，  
它的美麗也消失了；  
富有的人在自己的行為上，  
也要這樣衰落。
- <sup>12</sup> 忍受試探的人是有福的，  
因為他既經得起考驗，  
必能得到主向愛他的人，  
所預許的生命之冠。
- <sup>13</sup> 人受誘惑，  
不可說：  
「我為天主所誘惑」，  
因為天主不會為惡事所誘惑，  
他也不誘惑人。
- <sup>14</sup> 每個人受誘惑，  
都是為自己的私慾所勾引，  
所餌誘；
- <sup>15</sup> 然後，私慾懷孕，  
便產生罪惡；  
罪惡完成之後，  
遂生出死亡來。
- <sup>16</sup> 我親愛的弟兄們，  
你們切不要錯誤！
- <sup>17</sup> 一切美好的贈與，  
一切完善的恩賜，  
都是從上、從光明之父降下來的，  
在他內沒有變化或轉動的陰影。
- <sup>18</sup> 他自願用真理之言生了我們，  
為使我們成為他所造之物中的初果。

### 3. 勸勉與警告（一 19~五 12）

#### 1.) 正確地聆聽聖言（一 19-27）

- <sup>19</sup> 我親愛的弟兄們，  
你們要知道：  
每人都該敏於聽教，  
遲於發言，  
遲於動怒，
- <sup>20</sup> 因為人的忿怒，  
並不成全天主的正義。
- <sup>21</sup> 因此，你們要脫去一切不潔和種種惡習，  
而以柔順之心，  
接受那種在你們心裡，  
而能救你們的靈魂的聖言。
- <sup>22</sup> 不過，你們應按這聖言來實行，  
不要只聽，  
自己欺騙自己；
- <sup>23</sup> 因為，誰若只聽聖言而不去實行，  
他就像一個人，  
對着鏡子照自己生來的面貌，
- <sup>24</sup> 照完以後，  
就離去，  
遂即忘卻了自己是什麼樣子。
- <sup>25</sup> 至於那細察賜予自由的完美法律，  
而又保持不變，  
不隨聽隨忘，  
卻實際力行的，  
這人因他的作為必是有福的。
- <sup>26</sup> 誰若自以為虔誠，  
卻不箝制自己的唇舌，  
反而欺騙自己的心，  
這人的虔誠便是虛假的。
- <sup>27</sup> 在天主父前，  
純正無瑕的虔誠，  
就是看顧患難中的孤兒和寡婦，  
保持自己不受世俗的玷污。

## 2.) 面對富人與窮人的態度 (二 1-13)

- <sup>1</sup> 我的弟兄們，  
你們既信仰我們已受光榮的主耶穌基督，  
就不該按外貌待人。
- <sup>2</sup> 如果有一個人，  
戴着金戒指，  
穿着華美的衣服，  
進入你們的會堂，  
同時一個衣服骯髒的窮人也進來，
- <sup>3</sup> 你們就專看那穿華美衣服的人，  
且對他說：  
「請坐在這邊好位上！」  
而對那窮人說：  
「你站在那裡！」  
或說：  
「坐在我的腳凳下邊！」
- <sup>4</sup> 這豈不是你們自己立定區別，  
而按偏邪的心思判斷人嗎？
- <sup>5</sup> 我親愛的弟兄們，  
請聽！  
天主不是選了世俗視為貧窮的人，  
使他們富於信德，  
並繼承他向愛他的人所預許的國嗎？
- <sup>6</sup> 可是你們，  
竟侮辱窮人！  
豈不是富貴人仗勢欺壓你們，  
親自拉你們上法庭嗎？
- <sup>7</sup> 豈不是他們辱罵你們被稱的美名嗎？
- <sup>8</sup> 的確，如果你們按照經書所說「你應當愛你的近人如你自己」的話，  
滿了最高的法律，  
你們便作的對了；
- <sup>9</sup> 但若你們按外貌待人，  
那就是犯罪，  
就被法律指證為犯法者，
- <sup>10</sup> 因為誰若遵守全部法律，  
但只觸犯了一條，  
就算是全犯了，

- <sup>11</sup> 因為那說了「不可行姦淫」的，  
也說了「不可殺人。」  
縱然你不行姦淫，  
你卻殺人，  
你仍成了犯法的人。
- <sup>12</sup> 你們要怎樣按照自由的法律受審判，  
你們就怎樣說話行事罷！
- <sup>13</sup> 因為對不行憐憫的人，  
審判時也沒有憐憫；  
憐憫必得勝審判。

### 3.) 信（德）與行為（二 14-26）

- <sup>14</sup> 我的弟兄們，  
若有人說自己有信德，  
卻沒有行為，  
有什麼益處？  
難道這信德能救他嗎？
- <sup>15</sup> 假設有弟兄或姐妹赤身露體，  
且缺少日用糧，
- <sup>16</sup> 即使你們中有人給他們說：  
「你們平安去罷！  
穿得暖暖的，  
吃得飽飽的！」  
卻不給他們身體所必需的，  
有什麼益處呢？
- <sup>17</sup> 信德也是這樣：  
若沒有行為，  
自身便是死的。
- <sup>18</sup> 也許有人說：  
你有信德，  
我卻有行為；  
把你沒有行為的信德指給我看，  
我便會藉我的行為，  
叫你看我的信德。
- <sup>19</sup> 你信只有一個天主嗎！  
你信得對，  
連魔鬼也信，  
且怕得打顫。

- <sup>20</sup> 虛浮的人啊！  
你願意知道信德沒有行為是無用的嗎？
- <sup>21</sup> 我們的祖宗亞巴郎，  
把他的兒子依撒格獻在祭壇上，  
不是由於行為而成為義人的嗎？
- <sup>22</sup> 你看，  
他的信德是和他的行為合作，  
並且這信德由於行為才得以成全，
- <sup>23</sup> 這就應驗了經上所說的：  
「亞巴郎相信了天主，  
因而這事為他便算是正義」，  
得被稱為「天主的朋友。」
- <sup>24</sup> 你們看，  
人成義是由於行為，  
不僅是由於信德。
- <sup>25</sup> 接待使者，  
從別的路上將他們放走的辣哈布妓女，  
不也是同樣因行為而成義的嗎？
- <sup>26</sup> 正如身體沒有靈魂是死的，  
同樣信德沒有行為也是死的。

#### 4.) 舌頭的力量 (三 1-12)

- <sup>1</sup> 我的弟兄們！  
你們作教師的人，  
不要太多，  
該知道我們作教師的，  
要受更嚴厲的審判。
- <sup>2</sup> 實在，我們眾人都犯許多過失；  
誰若在言語上不犯過失，  
他便是個完人，  
也必能控制全身。
- <sup>3</sup> 試看，  
我們把嚼環放在馬嘴裡，  
就可叫牠們順服我們，  
調動牠們的全身。

- 4 又看，  
船隻雖然很大，  
又為大風所吹動，  
只用小小的舵，便會隨掌舵者的意思往前轉動；
- 5 同樣，舌頭雖然是一個小小的肢體，  
卻能誇大。  
看，  
小小的火，能燃着廣大的樹林！
- 6 舌頭也像是火。  
舌頭，  
這不義的世界，  
安置在我們的肢體中，  
玷污全身，  
由地獄取出火來，  
燃燒生命的輪子。
- 7 各類的走獸、飛禽、爬蟲、水族，都可以馴服，  
且已被人類馴服了；
- 8 至於舌頭，  
卻沒有人能夠馴服，  
且是個不止息的惡物，  
滿含致死的毒汁。
- 9 我們用它讚頌上主和父，  
也用它詛咒那照天主的肖像而受造的人；
- 10 讚頌與詛咒竟從同一口裡發出！  
我的弟兄們，  
這事決不該這樣！
- 11 泉源豈能從同一孔穴，  
湧出甜水和苦水來？
- 12 我的弟兄們，  
無花果樹豈能結橄欖，  
或者葡萄樹豈能結無花果？  
鹹水也不能產生甜水。

### 5.) 從上而來的智慧 (三 13-18)

- <sup>13</sup> 你們中誰是有智慧，  
有見識的呢？  
讓他用好品行，  
彰顯他的行為是出於智慧的溫和！
- <sup>14</sup> 若你們心裡懷有惡毒的嫉妒和紛爭，  
就不可誇耀，  
不可說謊違反真理。
- <sup>15</sup> 這種智慧不是從上而來的，  
而是屬於下地的，  
屬於血肉的，  
屬於魔鬼的；
- <sup>16</sup> 因為那裡有嫉妒和紛爭，  
那裡就有擾亂和種種惡行。
- <sup>17</sup> 至於從上而來的智慧，  
它首先是純潔的，  
其次是和平的，寬仁的，柔順的，滿有仁慈和善果的，  
不偏不倚的，沒有偽善的。
- <sup>18</sup> 為締造和平的人，  
正義的果實，  
乃是在和平中種植的。

### 6.) 警告躲避爭端與世俗思想 (四 1-12)

- <sup>1</sup> 你們中間的戰爭是從那裡來的？  
爭端是從那裡來的？  
豈不是從你們肢體中戰鬥的私慾來的嗎？
- <sup>2</sup> 你們貪戀，  
若得不到，  
於是便要兇殺；  
你們嫉妒，  
若不能獲得，  
於是就要爭鬥，  
起來交戰。  
你們得不到，  
是因為你們不求；

- <sup>3</sup> 你們求而不得，  
是因為你們求的不當，  
想要浪費在你們的淫樂中。
- <sup>4</sup> 淫亂的人啊！  
你們不知道：  
與世俗友好，  
就是與天主為仇嗎？  
所以誰若願意作世俗的朋友，  
就成了天主的仇敵。
- <sup>5</sup> 「天主以嫉妒愛慕他在我們內所安置的神靈」，  
或者你們以為聖經的這句話是白說的嗎？
- <sup>6</sup> 但他還賜更大的恩寵呢，  
為此說：  
「天主拒絕驕傲人，  
卻賞賜恩寵於謙遜人。」
- <sup>7</sup> 所以，你們要服從天主，  
對抗魔鬼，  
魔鬼就必逃避你們；
- <sup>8</sup> 你們要親近天主，  
天主就必親近你們。  
罪人們，  
你們務要潔淨你們的手；  
三心兩意的人，  
你們務要清潔你們的心！
- <sup>9</sup> 你們要感到可憐，  
要悲哀，  
要哭泣；  
讓你們的喜笑變成悲哀，  
歡樂變成憂愁。
- <sup>10</sup> 你們務要在上主面前自謙自卑，  
他必要舉揚你們。

- <sup>11</sup> 弟兄們，  
你們不要彼此詆毀。  
詆毀弟兄或判斷自己弟兄的，  
就是詆毀法律，  
判斷法律；  
若是你判斷法律，  
你便不是守法者，  
而是審判者。
- <sup>12</sup> 只有一位是立法者和審判者，  
就是那能拯救人，  
也能消滅人的天主；  
然而你是誰，  
你竟判斷近人？

### 7.) 警告避免(過度)自信(四 13-17)

- <sup>13</sup> 好！  
現在你們說：  
「今天或明天，我們要往這城和那城去，  
在那裡住一年，  
作買賣獲利。」
- <sup>14</sup> 其實，關於明天的事，  
你們還不知道；  
你們的生命是什麼？  
你們原來不過是一股蒸氣，  
出現片刻，  
以後就消失了。
- <sup>15</sup> 你們倒不如這樣說：  
「上主若願意，  
我們就可以活着，  
就可以作這事或者那事。」
- <sup>16</sup> 可是現在，  
你們卻猖狂自誇，  
這樣的自誇，  
都是邪惡的。
- <sup>17</sup> 所以人若知道該行善，  
卻不去行，  
這就是他的罪了。

## 8.) 警告避免因富有而心硬 (五 1-6)

- <sup>1</sup> 好！  
你們富有的人啊，  
現在哭泣哀號罷！  
因為你們的災難快來到了。
- <sup>2</sup> 你們的財產腐爛了，  
你們的衣服被蛀蟲吃了，
- <sup>3</sup> 你們的金銀生了鏽，  
這鏽要作控告你們的證據，  
也要像火一樣吞食你們的肉。  
你們竟為末日積蓄了財寶！
- <sup>4</sup> 看，  
工人們收割了你們的莊田，  
你們卻扣留他們的工資，  
這工資喊冤，  
收割工人的呼聲，  
已進入了萬軍上主的耳中。
- <sup>5</sup> 你們在世上奢華宴樂，  
養肥了你們的心，  
等候宰殺的日子。
- <sup>6</sup> 你們定了義人的罪，  
殺害了他，  
他卻沒有抵抗你們。

## 9.) 勸勉忍耐 (五 7-11)

- <sup>7</sup> 弟兄們，  
直到主的來臨，  
應該忍耐。  
看，  
農夫多麼忍耐，  
期待田地裡寶貴的出產，  
直到獲得時雨和晚雨。
- <sup>8</sup> 你們也該忍耐，  
堅固你們的心，  
因為主的來臨已接近了。

- <sup>9</sup> 弟兄們，  
不要彼此抱怨，  
免得你們受審判；  
看審判者已站在門前。
- <sup>10</sup> 弟兄們，  
應拿那些曾因上主的名，  
講話的先知們，  
作為受苦和忍耐的模範。
- <sup>11</sup> 看，  
我們稱那些先前堅忍的人，  
是有福的：  
約伯的堅忍，  
你們聽見了；  
上主賜給他的結局，  
你們也看見了，  
因為上主是滿懷憐憫和慈愛的。

#### 10.) 警告不可發誓 (五 12)

- <sup>12</sup> 可是我的弟兄們，  
最要緊的是不可起誓：  
不可指天起誓，  
不可指地起誓，  
不論什麼誓都不可起；  
你們說話，  
是就說是，  
非就說非，  
免得你們招致審判。

#### 4. 滿懷信賴的祈禱的力量 (五 13-18)

- <sup>13</sup> 你們中間有受苦的嗎？  
他應該祈禱；  
有心安神樂的嗎？  
他應該歌頌。

- <sup>14</sup> 你們中間有患病的嗎？  
他該請教會的長老們來；  
他們該為他祈禱，  
因主的名給他傅油：
- <sup>15</sup> 出於信德的祈禱，  
必救那病人，  
主必使他起來；  
並且如果他犯了罪，  
也必得蒙赦免。
- <sup>16</sup> 所以你們要彼此告罪，  
彼此祈禱，  
為得痊癒。  
義人懇切的祈禱，  
大有功效。
- <sup>17</sup> 厄里亞與我們是有同樣性情的人，  
他懇切祈求不要下雨，  
雨就三年零六個月沒有下在地上；
- <sup>18</sup> 他又祈求，  
天便降下雨來，  
地上也生出了果實。

## 5. 對陷於危險的弟兄的責任（五 19-20）

- <sup>19</sup> 我的弟兄們，  
你們中誰若迷失了真理，  
而有人引他回頭，
- <sup>20</sup> 該知道，  
那引罪人從迷途回頭的人，  
必救自己的靈魂免於死亡，  
並遮蓋許多罪過。